



## AYDIN ADNAN MENDERES UNIVERSITY COURSE INFORMATION FORM

|  |   |   |                      |   |   |                                 |   |            |   |
|--|---|---|----------------------|---|---|---------------------------------|---|------------|---|
| Course Title                                     |   | Ottoman Turkish II  |                      |   |   |                                 |   |            |   |
| Course Code                                      |   | TDE102  |                      | Couse Level   |   | First Cycle (Bachelor's Degree) |   |            |   |
| ECTS Credit                                      | 5 | Workload  | 119 ( <i>Hours</i> ) | Theory  | 4 | Practice                        | 0 | Laboratory | 0 |
| Objectives of the Course                         |   | To prepare the knowledge and experience in order to read and understand literary texts before 1928. |                      |   |   |                                 |   |            |   |
| Course Content                                   |   | To learn the Arabic and Persian elements in Ottoman Turkish and translation of the texts.           |                      |   |   |                                 |   |            |   |
| Work Placement                                   |   | N/A   |                      |   |   |                                 |   |            |   |
| Planned Learning Activities and Teaching Methods |   |   |                      | Explanation (Presentation), Demonstration, Case Study, Individual Study |   |                                 |   |            |   |
| Name of Lecturer(s)                              |   | Assoc. Prof. Ali İhsan YAPICI   |                      |   |   |                                 |   |            |   |

### Assessment Methods and Criteria

| Method              | Quantity | Percentage (%) |
|---------------------|----------|----------------|
| Midterm Examination | 1        | 40             |
| Final Examination   | 1        | 70             |

### Recommended or Required Reading

|   |  |
|---|--|
| 1 | Muharrem Ergin, Osmanlıca Dersleri, Boğaziçi Yayınları, İstanbul, 1997.                        |
| 2 | Hayati Develi, Osmanlı Türkçesi Kılavuzu 1, 3F Yay., İstanbul 2006                             |
| 3 | Hayati Develi, Osmanlı Türkçesi Kılavuzu 2, 3F Yay., İstanbul 2006.                            |
| 4 | Faruk K. Timurtaş, Osmanlı Türkçesine Giriş, Alfa Yayın Dağıtım, İstanbul 2000.                |
| 5 | Refik Halid Karay, Ay Peşinde, Sabah Matbaası, İstanbul, 1338.                                 |
| 6 | Refik Halid Karay, Kirpinin Dedikleri, Ahmed İhsan ve Şürekası Matbaası, tarihsiz.             |
| 7 | Ferit Devellioğlu, Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lugat, Aydın Kitabevi Yayınları, Ankara 1998. |
| 8 | Şemseddin Sami, Kâmûs-ı Türkî, Çağrı Yayınları, İstanbul 1978.                                 |

| Week | Weekly Detailed Course Contents |  |
|------|---------------------------------|--|
| 1    | Theoretical                     | Persian prefixes and suffixes describe the subject of texts exemplifying.  |
| 2    | Theoretical                     | Explaining the rules of Persian phrases, sample phrases to analysis.   |
| 3    | Theoretical                     | To continue on analyses example phrases and to the detection of a variety of texts phrases.                                    |
| 4    | Theoretical                     | to read the section from the novel "Yalnızız" by Peyami Safa, to transcription and writing of Arabic alphabet                  |
| 5    | Theoretical                     | to read the section from the novel "Ordunun Destanı" by M. Emin Yurdakul, to transcription and writing of Arabic alphabet      |
| 6    | Theoretical                     | to read the section from the novel "Diyorlar Ki" by R. Eşref Ünbaydın, to transcription and writing of Arabic alphabet         |
| 7    | Theoretical                     | to read the section from the novel "Fırtına ve Kar" by O. Seyfi Orhon, to transcription and writing of Arabic alphabet         |
| 9    | Intermediate Exam               | Midterm Examination  |
| 10   | Theoretical                     | to read the section from the novel "Mai ve Siyah" by H. Ziya Uşaklıgil, to transcription and writing of Arabic alphabet        |
| 11   | Theoretical                     | Completion of the section from the novel "Mai ve Siyah"  |
| 12   | Theoretical                     | to read the section from the novel "Tarihin Yılan Hikayesi" by Süleyman Nazif, to transcription and writing of Arabic alphabet |
| 13   | Theoretical                     | to read the section from the novel "Küçük Şeyler" by Sami Paşazade Sezayi, to transcription and writing of Arabic alphabet     |
| 14   | Theoretical                     | to read the section from the novel "Ateşten Gömlek" by H. Edip Adıvar, to transcription and writing of Arabic alphabet         |
| 15   | Theoretical                     | to read the section from the novel "Seviye Talib" by H. Edip Adıvar, to transcription and writing of Arabic alphabet           |
| 16   | Final Exam                      | The Week for Final Examination   |
| 17   | Final Exam                      | The Week for Final Examination   |



**Workload Calculation**

| Activity                                     | Quantity | Preparation | Duration | Total Workload |
|--|----------|-------------|----------|----------------|
| Lecture - Theory                             | 14       | 0           | 4        | 56             |
| Assignment                                   | 1        | 15          | 1        | 16             |
| Midterm Examination                          | 1        | 15          | 1        | 16             |
| Final Examination                            | 1        | 30          | 1        | 31             |
| Total Workload (Hours)                       |          |             |          | 119            |
| [Total Workload (Hours) / 25*] = <b>ECTS</b> |          |             |          | 5              |
| *25 hour workload is accepted as 1 ECTS      |          |             |          |                |

**Learning Outcomes**

|   |  |
|---|--|
| 1 | to increase student teaching Persian literary texts, the rule of prefix and suffix   |
| 2 | Teaching Persian compound word and literary and historical texts are accompanied by information on the teaching of reading and writing |
| 3 | Student taught Persian word structures should be provided to compare texts from different centuries and eras.                          |
| 4 | Reading and analyzing student work individually on printed texts by increasing practical skills.                                       |
| 5 | the ability to write Ottoman Turkish texts written in the Latin alphabet   |

**Programme Outcomes (Turkish Language and Literature)**

|   |  |
|---|--|
| 1 | The students can combine acquisitions of Turkish Language and Literature program with information belonging to other disciplines,                    |
| 2 | Students can make the scientific study by himself, develop and implement new approaches to solving problems in the field.                            |
| 3 | The students have the background required for understanding historical texts of Turkish, follow recent studies about Turkish Language and Literature |
| 4 | Students use communication technologies as required by the Turkish Language and Literature program, share accumulation in the field with society.    |
| 5 | The student evaluate theoretical and practical knowledge and skills with critical approach.  |

**Contribution of Learning Outcomes to Programme Outcomes 1:Very Low, 2:Low, 3:Medium, 4:High, 5:Very High**

|    | L1 | L2 | L3 | L4 |
|----|----|----|----|----|
| P1 | 3  | 3  | 3  | 3  |
| P3 |    |    | 2  |    |
| P4 |    |    | 3  |    |

